

**STADTGEMEINDE BRUNECK**  
Autonome Provinz Bozen – Südtirol



**CITTÀ DI BRUNICO**  
Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige

## Beschluss des Gemeindeausschusses

## Delibera della giunta comunale

Prot. Nr.

Sitzung vom / riunione del

Uhr – Ore

**30.08.2010****16:00**

Im Sinne des geltenden E.T.G.O. wurden für heute die Mitglieder dieses Gemeindeausschusses einberufen.  
Anwesend sind:

Ai sensi del vigente T.U.O.C., sono stati convocati per oggi i membri di questa giunta comunale. Sono presenti:

			A.	(*)
Christian Tschurtschenthaler	Der Bürgermeister	Il sindaco	X	
Rag. Renato Stancher	Der Vizebürgermeister	Il vicesindaco		
Felix Brugger	Der Stadtrat	L'assessore	X	
Dr. Waltraud Deeg	Die Stadträtin	L'assessora		
Dr. Ing. Roland Griessmair	Der Stadtrat	L'assessore		
Dr. Brigitte Pezzei Valentin	Die Stadträtin	L'assessora		
Dr. Werner Volgger	Der Stadtrat	L'assessore		

A. = abwesend bei der Sitzung  
assente alla riunione

(\*) = abwesend bei der Behandlung und Abstimmung dieses Gegenstandes  
assente durante la trattazione e la votazione del presente oggetto

Schriftführer: der Vizegeneralsekretär, Herr

Segretario: il vicesegretario generale sig.

**Haidacher Dr. Stefan**

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit übernimmt Herr

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti il signor

**Stancher Rag. Renato**

in seiner Eigenschaft als Vizebürgermeister den Vorsitz.

nella sua qualità di vicesindaco assume la presidenza.

Gegenstand:

**Außerordentlicher Beitrag an den Verein Helli & Friends. Gewährung und Liquidierung**

Oggetto:

**Contributo straordinario all'associazione Helli & Friends. Concessione e liquidazione**

## **Außerordentlicher Beitrag an den Verein Helli & Friends. Gewährung und Liquidierung**

Nach Einsichtnahme in das Ansuchen um Gewährung eines außerordentlichen Beitrages, das vom Verein „Helli & Friends“ für die Organisation des Konzertes von Nena auf dem Rathausplatz am 24.07.2010 vorgelegt worden ist;

In Erinnerung gerufen, dass der Gemeindeausschuss das Konzert von großer Bedeutung für Bruneck als Kultur- und Tourismusstadt erachtete, und deshalb bereits am 18.01.2010 die finanzielle Unterstützung in Aussicht gestellt hatte;

Nach Anhören des beauftragten Stadtrates Dr. Werner Volgger, der für das vorliegende und ordnungsgemäße Ansuchen einen Beitrag im Ausmaß von 10.000,00 € vorschlägt;

Nach Dafürhalten, den außerordentlichen Beitrag festzulegen und an den Verein „Helli & Friends“ auszuzahlen;

Nach Einsichtnahme in die Verordnung über die Gewährung von Beihilfen an Körperschaften und Private, genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 72 vom 06.10.1998;

In Kenntnis der positiven Gutachten im Sinne des D.P.Reg. vom 1. Februar 2005, Nr. 3/L, Art. 81;

Aufgrund

- des geltenden Haushaltsvoranschlags des laufenden Finanzjahres;
- der geltenden Satzung der Gemeinde;
- des Einheitstextes der Regionalgesetze über die Ordnung der Gemeinden der Autonomen Region Trentino-Südtirol (D.P.Reg. vom 1. Februar 2005, Nr. 3/L);
- des Einheitstextes der Regionalgesetze betreffend die Buchhaltungs- und Finanzordnung in den Gemeinden der Autonomen Region Trentino-Südtirol (D.P.Reg. vom 1. Februar 2005, Nr. 4/L);

**b e s c h l i e ß t**

### **DER GEMEINDEAUSSCHUSS**

einstimmig durch Handerheben:

- 1) Dem Verein „Helli & Friends“ wird folgender außerordentlicher Beitrag gewährt:

	Zweck	finalità	Beitrag - contributo
1	Organisation Konzert von Nena auf dem Rathausplatz	Organizzazione concerto di Nena in Piazza Municipio	10.000,00 €
	<b>Summe/Totale</b>		<b>10.000,00 €</b>

## **Contributo straordinario all'associazione Helli & Friends. Concessione e liquidazione**

Vista la domanda presentata dall'associazione "Helli & Friends" per la concessione di un contributo straordinario per l'organizzazione del concerto di Nena in Piazza Municipio il 24.07.2010;

Ricordato che la giunta comunale aveva ritenuto l'evento di grande importanza per Brunico quale città turistica e culturale e che pertanto nella riunione del 18.01.2010 si era già dichiarata disposta ad un sostegno finanziario;

Sentito l'assessore delegato Dr. Werner Volgger, il quale propone di concedere un contributo di 10.000,00 € in riferimento alla richiesta presentata e completa;

Ritenuto opportuno quindi provvedere alla determinazione e alla liquidazione del contributo straordinario all'associazione "Helli & Friends";

Visto il regolamento per la concessione di finanziamenti e benefici economici ad enti pubblici e soggetti privati, approvato con delibera consiliare n. 72 del 06.10.1998;

Visti i pareri favorevoli ai sensi del D.P.Reg. 1 febbraio 2005, n. 3/L, art. 81;

Visti

- il vigente bilancio di previsione dell'anno finanziario corrente;
- il vigente statuto del comune;
- il testo unico delle leggi regionali sull'ordinamento dei comuni della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige (D.P.Reg. 1 febbraio 2005, n. 3/L);
- il testo unico delle leggi regionali sull'ordinamento contabile e finanziario nei comuni della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige (D.P.Reg. 1 febbraio 2005, n. 4/L);

**LA GIUNTA COMUNALE**

**d e l i b e r a**

ad unanimità dei voti espressi per alzata di mano:

- 1) All'associazione "Helli & Friends" viene concesso il seguente contributo straordinario:

- 2) Die Auszahlung des Beitrages erfolgt im Sinne des Art. 6, Punkt 2b, der genannten Verordnung.
- 3) Der begünstigte Verein wird verpflichtet, mit geeigneten Mitteln auf die Unterstützung seiner Tätigkeit bzw. Investitionen von Seiten der Stadtgemeinde Bruneck hinzuweisen.
- 4) Die Gesamtausgabe wird wie folgt angelastet:

- 2) Il pagamento del predetto contributo avverrà ai sensi dell'art. 6, punto 2b del citato regolamento.
- 3) L'associazione beneficiaria viene impegnata ad indicare con mezzi adeguati l'appoggio finanziario da parte della Città di Brunico.
- 4) La spesa totale viene imputata come segue:

Stadtmarketing - Ausserordentlicher Beitrag für das Stadtmarketing una tantum	Kostenstelle / centro di costo: <b>5001</b> Kapitel <b>4611</b> capitolo Artikel <b>36</b> articolo Verpflichtung / impegno: 562	marketing della città - contributo straordinario per il marketing della città una tantum
Grundlage	10.000,00 €	Imponibile
MwSt.	0 %	IVA
Gesamtsumme	10.000,00 €	Totale

**Gutachten zur Beschlussvorlage:****Pareri sulla proposta di deliberazione:**

**A.** Gutachten im Sinne von Art. 81 des ETGO (D.P.Reg. Nr. 3/L vom **01.02.2005**)

**A.** pareri secondo l'art. 81 del TUOC (D.P.Reg. n. 3/L del **01/02/2005**)

**1. hinsichtlich der administrativen Ordnungsmäßigkeit****1. in ordine alla regolarità tecnico-amministrativa**
 positiv - positivo

**Bruneck, 26.08.2010, Brunico**
 negativ -negativo

Die Leiterin der Dienststelle - La responsabile del servizio  
gez.- f.to.: Margareth Hitthaler Mitterhofer

**2. hinsichtlich der buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit****2. in ordine alla regolarità contabile**
 positiv - positivo

**Bruneck, 26.08.2010, Brunico**
 negativ -negativo

Die Verantwortliche des Finanzdienstes - La responsabile del servizio finanziario  
gez.- f.to.: Dr. Esther Pircher

Gelesen, genehmigt und unterfertigt

Letto, approvato e sottoscritto

Der Vorsitzende - Il presidente

Der Vizegeneralsekretär - Il vicesegretario generale

**gez.- f.to.: Stancher Rag. Renato**

**gez.- f.to.: Haidacher Dr. Stefan**

Dieser Beschluss wird heute und für 10 aufeinanderfolgende Tage an der Amtstafel veröffentlicht.

Questa delibera viene pubblicata oggi e per 10 giorni consecutivi all'albo pretorio.

**02.09.2010**

Der Vizegeneralsekretär - Il vicesegretario generale

**gez.- f.to.: Haidacher Dr. Stefan**

(1) Für die Übereinstimmung der Abschrift mit der Ur-schrift, auf stempelfreiem Papier für Verwaltungszwecke

(1) Per copia conforme all'originale, rilasciata in carta libera per uso amministrativo

Der Vizegeneralsekretär - Il vicesegretario generale

**Haidacher Dr. Stefan**

Gemäß D.P.Reg. Nr. In base al D.P.Reg. n. 3/L/2005, Art. 79 ist vor- 3/L/2005, art. 79 la pre- liegender Beschluss sente delibera è diventa- vollstreckbar geworden ta esecutiva in data am

Gemäß D.P.Reg. Nr. In base al D.P.Reg. n. 3/L/2005, Art. 79 wurde 3/L/2005, art. 79 la pre- der vorliegende Be- schluss für sofort voll- streckbar erklärt. chiara- ta immediatamente esecutiva.

**13.09.2010**

Der Vizegeneralsekretär - Il vicesegretario generale

**gez.- f.to.: Haidacher Dr. Stefan**

Gegen alle Beschlüsse kann während der zehntägigen Veröffentlichungsfrist Einspruch beim Gemeindeaus-schuss erhoben werden. Innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit dieses Beschlusses kann bei der Auto-nomen Sektion Bozen des Regionalen Verwaltungsge-richtshofes Rekurs eingebracht werden.

Ogni cittadino può, entro il periodo di pubblicazione di 10 giorni, presentare a tutte le delibere opposizione alla giunta comunale. Entro 60 giorni dall'esecutività della delibera può essere presentato ricorso alla sezione au-tonoma di Bolzano del tribunale amministrativo regiona-le.